

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação das despesas	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
05-02-03-00	不動產 Imóveis	0.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	120,000.00
05-03-00-00	返還 Restituições	10,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-12	根據十二月二十八日第62/98/M號法令第二章第三條五款規定選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do Art. 3.º do Cap. II do D.L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	100,000.00
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o F.S.S.	36,000.00
05-04-00-00-20	按第13/1999號行政法規第十八條(五)項之支付 Encargos, nos termos da alínea 5) do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999	600,000.00
05-04-00-01	備用撥款 Dotação provisional	10,000.00
	資本開支 Despesas de capital	
07-00-00-00	投資 Investimentos	3,975,000.00
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	1,975,000.00
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	2,000,000.00
	總開支 Total das despesas	149,613,900.00

二零零四年二月二十三日於檢察長辦公室——檢察長 何超明

Gabinete do Procurador, aos 23 de Fevereiro de 2004. — O Procurador, *Ho Chio Meng*.

第 51/2004 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 13/2003 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准民航局二零零四年財政年度之本身預算，並於二零零四年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$ 26,010,000.00（澳門幣貳仟陸佰零壹萬元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零四年三月十日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 51/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 13/2003, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2004, o orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil, relativo ao ano económico de 2004, sendo as receitas calculadas em \$ 26 010 000,00 (vinte e seis milhões e dez mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

10 de Março de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零四年財政年度之本身預算

Orçamento privativo

Ano económico de 2004

帳目編號 Código da conta	項目 Rubricas	二零零四年預算額 Orçamento 2004	
	收益 Proveitos		
72	提供服務之收益 <i>Receitas de prestações de serviços</i>		\$ 1,095,000.00
73	罰款與稅務收益 <i>Receitas das multas e taxas</i>		\$ 2,280,000.00
7331	直升機降落及起飛之費用 Taxa de aterragem e descolagem de helicópteros	\$ 2,280,000.00	
74	營業上補貼 <i>Subsídios destinados à exploração</i>		\$ 21,946,000.00
7411	二零零四年特區預算之補貼 Subsídio OR/2004	\$ 17,946,000.00	
7419	上年度營業結餘之轉入 Saldo transitado do ano anterior	\$ 4,000,000.00	
75	次要收益 <i>Receitas suplementares</i>		\$ 160,000.00
78	其他收益 <i>Outras receitas</i>		\$ 529,000.00
781	根據第 230/95/M 號訓令規定之收入 <i>Receitas da Port. n.º 230/95/M</i>	\$ 379,000.00	
782	根據第 231/95/M 號訓令規定之收入 <i>Receitas da Port. n.º 231/95/M</i>	\$ 113,000.00	
783	“個人飛行記錄冊”之收入 <i>Receitas da «Personal Flying Log Book»</i>	\$ 5,000.00	
784	活期存款利息 <i>Juros de depósitos à ordem</i>	\$ 2,000.00	
785	定期存款利息 <i>Juros de depósitos a prazo</i>	\$ 30,000.00	
82	營業非常損益 <i>Resultados extraordinários do exercício</i>		\$ 0.00
83	損益彙積 <i>Resultados de exercícios anteriores</i>		\$ 0.00
		收益總計 <i>Total dos proveitos</i>	\$ 26,010,000.00
	投資 Investimentos		
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>		\$ 165,000.00
426	管理，福利及傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso	\$ 165,000.00	
		投資總計 <i>Total do investimento</i>	\$ 165,000.00

帳目編號 Código da conta	項目 Rubricas	二零零四年預算額 Orçamento 2004	
	成本 Custos		
63	第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>		\$ 7,216,000.00
631	第三者的供應 <i>Fornecimentos de terceiros</i>		
6311	水 <i>Água</i>	\$ 3,000.00	
6312	電 <i>Electricidade</i>	\$ 210,000.00	
6313	燃料及其他液體燃料 <i>Combustíveis e outros fluidos</i>	\$ 15,000.00	
6314	修理及保養物料 <i>Material de conservação e reparação</i>	\$ 5,000.00	
6315	易損耗工具及用具 <i>Ferramentas e utensílios de desgaste rápido</i>	\$ 6,000.00	
6316	文具 <i>Material de escritório</i>	\$ 100,000.00	
6317	廣告及宣傳品 <i>Material de publicidade e propaganda</i>	\$ 40,000.00	
6318	其他供應 <i>Outros fornecimentos</i>	\$ 56,000.00	
6319	牌照及飛行冊供應 <i>Fornecimentos de licenças e cadernetas de voo</i>	\$ 145,000.00	
632	第三者提供的勞務(1) <i>Serviços de terceiros (I)</i>		
6321	房屋及其他租金 <i>Rendas e alugueres</i>	\$ 460,000.00	
6322	交際費 <i>Despesas de representação</i>	\$ 120,000.00	
6323	保養及修理 <i>Conservação e reparação</i>	\$ 50,000.00	
6324	通訊 <i>Comunicação</i>	\$ 170,000.00	
6325	保險 <i>Seguros</i>	\$ 97,000.00	
6326	廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i>	\$ 150,000.00	
6327	特定工作 <i>Trabalhos especializados</i>	\$ 170,000.00	
6328	技術輔助 <i>Assistências técnicas</i>	\$ 3,290,000.00	
6329	澳門國際機場之飛行校驗開支 <i>Voos de calibração do AIM</i>	\$ 1,000,000.00	
633	第三者所提供之勞務(2) <i>Serviços de terceiros (II)</i>		

帳目編號 Código da conta	項目 Rubricas	二零零四年預算額 Orçamento 2004	
6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias	\$ 642,500.00	
6334	介紹人佣金 Comissões a intermediários	\$ 1,000.00	
6338	其他勞務 Outros serviços	\$ 485,500.00	
64	稅捐 Impostos		\$ 21,000.00
642	牌照稅及檢驗費用 Taxas de inspecção e de licenciamento	\$ 21,000.00	
65	人事費用 Despesas com o pessoal		\$ 18,146,000.00
651	領導階層人員薪酬 Remunerações dos órgãos directivos	\$ 1,400,000.00	
652	員工工資及薪酬 Ordenados e salários do pessoal	\$ 9,950,000.00	
653	額外報酬 Remunerações adicionais		
6531	假期津貼 Subsídios de férias	\$ 961,000.00	
6532	聖誕津貼 Subsídios de Natal	\$ 961,000.00	
6533	職務津貼 Subsídios de função	\$ 440,000.00	
6534	加班工作費 Horas extraordinárias	\$ 20,000.00	
6535	長期服務獎金 Prémio de antiguidade	\$ 10,000.00	
6536	房屋津貼 Subsídios de rendas de casa	\$ 700,000.00	
6537	公幹津貼 Ajudas de custo	\$ 120,000.00	
6538	交際費補助 Abono para despesas de representação	\$ 84,000.00	
6539	結婚 / 出生 / 其他津貼 Subsídios de casamento/nascimento/outros	\$ 10,000.00	
655	報酬負擔 Encargos sobre remunerações		
65501	公積金 Previdência social	\$ 2,850,000.00	
65505	社會保障基金 Fundo de Segurança Social	\$ 15,000.00	
656	職員培訓 Formação de pessoal	\$ 310,000.00	
657	工作意外保險 Seguros de acidentes de trabalho	\$ 30,000.00	
658	其他人事費用及負擔 Outras despesas e encargos com o pessoal	\$ 285,000.00	

帳目編號 Código da conta	項目 Rubricas	二零零四年預算額 Orçamento 2004	
66	財務費用 <i>Despesas financeiras</i>		\$ 7,000.00
661	銀行服務費用 <i>Despesas c/ serviços bancários</i>	\$ 7,000.00	
67	其他費用及負擔 <i>Outras despesas e encargos</i>		\$ 450,000.00
671	技術性書籍及文件 <i>Livros e documentação técnica</i>	\$ 160,000.00	
673	航空日及會議 <i>Dia da Aviação e Conferência</i>	\$ 250,000.00	
675	贈品 <i>Ofertas</i>	\$ 30,000.00	
678	其他未列明費用 <i>Despesas n/ especificadas</i>	\$ 10,000.00	
82	營業非常損益 <i>Resultados extraordinários do exercício</i>		\$ 5,000.00
8286	兌換差額損失 <i>Perdas em câmbios desfavoráveis</i>	\$ 5,000.00	
		成本總計 <i>Total dos custos</i>	\$ 25,845,000.00
		投資及成本之總計 <i>Total dos investimentos e custos</i>	\$ 26,010,000.00

二零零四年三月三日於民航局行政委員會——代主席：陳穎雄——正選委員：夏利樂（財政局代表）——候補委員：何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 3 de Março de 2004. — O Presidente, substituto, *Chan Weng Hong*. — O Vogal Efectivo, *Rui Pedro C P Amaral*, (Representante da DSF). — O Vogal Suplente, *Ho Man Sao*.

第 52/2004 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 13/2003 號法律第四條第一款和第 17/2001 號法律通過的《民政總署章程》第四條第二款（三）項（2）和（3）分項及第三款的規定，並按諮詢委員會及監察委員會的意見，作出本批示。

核准民政總署二零零四年財政年度本身預算，並於二零零四年一月一日起開始執行，收入及支出的金額均為 \$880,788,800.00（澳門幣捌億捌仟零柒拾捌萬捌仟捌佰圓整），該預算為本批示之組成部分。

二零零四年三月十日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 52/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 13/2003, e das subalíneas (2) e (3) da alínea 3) do n.º 2 e n.º 3 do artigo 4.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, observados ainda os respectivos pareceres do Conselho Consultivo e da Comissão de Fiscalização, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2004, o orçamento privativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, relativo ao ano económico de 2004, sendo as receitas calculadas em \$ 880 788 800,00 (oitocentos e oitenta milhões, setecentas e oitenta e oito mil e oitocentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

10 de Março de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.